

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1957)
Heft: 1288

Artikel: A departure
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-686260>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

BIASCA — Disgrazie in serie presso i cantieri di costruzione delle *Officine Idroelettriche di Blenio*. Sabato 24 novembre scorso un operaio, Giovan Battista Viani di Salvatore, oriundo italiano, all'uscita dal lavoro sulla strada cantonale veniva violentemente investito da una macchinina pilotata dal sig. Guglielmo Venzin di Losone e rimaneva ucciso sul colpo. Venerdì, 30 novembre un'altro lavoratore italiano, Giorgio Perlini, trentenne, alle dipendenze della Ditta Scerri alla cava di Scanera sulla strada Malvaglia-Ponterio è stato sorpreso dallo scoscendimento di due blocchi fra i quali veniva serrato;

Raccolto in seril condizioni veniva trasportato all'Ospedale bleniese. Nella notte su sabato, 1° dicembre nella galleria alla Stampa in Val Pontirone il minatore bernese Arthur Lehmann, trentenne, alle dipendenze della ditta Heller veniva investito da un vagoncino adibito al trasporto dei materiali e travolto. all'ospedale di Bellinzona.

BELLINZONA — E' stato approvato il preventivo dello Stato per l'esercizio 1957 come segue: *Entrate* Fr. 87,498,600 — *Uscite* Fr. 87,524,650, una maggiore uscita quindi di Fr. 26,050.

Poncione di Vespero.

OPENING OF THE SWISS HOSTEL FOR GIRLS, LONDON.

The inauguration of the Swiss Hostel for Girls, 9/11 Belsize Grove, N.W.3, will take place on Saturday, January 26, 1957, in the presence of H.E. the Swiss Minister.

The official ceremony will be for holders of invitation cards only, but the Council of Management which is under the chairmanship of Mrs. Daeniker, the ladies of the House Committee and the Warden, Miss Rosie Preiswerk, will be "at home" at Belsize Grove from 3 to 6 p.m., and they hope that all members of the Swiss Colony, interested in the Hostel, will avail themselves of this opportunity to visit the spacious premises purchased by the Swiss Benevolent Society to house this much needed charitable institution.

A DEPARTURE.

We regret to announce the departure of Mr. E. H. Schlatter, chief cashier at the Swiss Bank Corporation, 99, Gresham Street, E.C.2.

Mr. Schlatter, who has been with the Swiss Bank Corporation for the last 26 years, is returning to Switzerland to take up a position at the St. Gall branch of the "Schweiz. Bankverein". This change was prompted by the fact that Mr. & Mrs. Schlatter's daughter who was married in Switzerland, lost her husband last year in an accident, and was left widowed with three children.

During their séjour in London, Mr. & Mrs. Schlatter have both taken a keen interest in the doings of the Colony. Mr. Schlatter was a member of the Swiss Mercantile Society, where he held the office of Press Reporter; he also belonged to the City Swiss Club and the Nouvelle Société Helvétique. Mrs. Schlatter has been active in the "Nähverein" and in church matters.

We take this opportunity of thanking them for the many services they have rendered to the Swiss community in London, and we wish them much success in their new sphere of activities.

SWISS RESTAURANT MANAGER WANTED

Must thoroughly understand the kitchen, be able to buy provisions and cater for banquets of 100-150 people.

Married couple preferred, living rooms in building provided.

Applicants must have first class references, as well as bank reference.

Good remuneration and profits on food and drink.

Apply with full particulars and references to Box 101, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, London, E.C.2.

WORLD TRANSPORT AGENCY LTD.

Incorporating WORLD AIR EXPRESS LTD. and WORLD TRAVEL AGENCY

HEAD OFFICE

LONDON - E.C.4

1, MARTIN LANE, CANNON STREET.

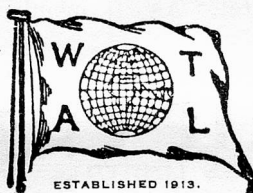
Telephone: MANsion House 3434.

Telegrams: WORTRANCY, LONDON, TELEX.

Telex 8401 - London

Warehouse, Receiving Depots & Packing Dept.:

37, PECKHAM ROAD, S.E.5.



BRANCH OFFICES:

MANCHESTER - I.

28 OXFORD STREET.

Telephone: CENTRAL 5388

Telex No. 66-350 - Wortrancy

LIVERPOOL 2: 16/18 Hackins Hey.

HULL: 17 Wellington Street.

BRADFORD 1: Burton Chambers, Kirkgate.

BIRMINGHAM 3: 105 Colmore Row.

SHEFFIELD 1: 50, Bank Street.

REGULAR GROUPAGE SERVICES:

● **BASLE - LONDON**

● **LONDON - BASLE**

● **MANCHESTER - BASLE**

● **LONDON CHIASSO**

● **LONDON - DOMODOSSOLA**

WORLD TRANSPORT A.G., BASLE

33 NAUENSTRASSE, BASLE 2.

Cables: GROUPAGE

Telephone: 34.43.99

Telex No.: 62245 Worldag